

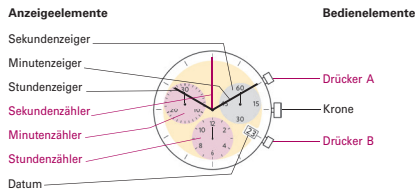
# RONDA solartech – Uhrwerk Kal. 2030.D

## Bedienungsanleitung Deutsch

Sie haben sich für eine Uhr entschieden, in der durch den Uhrenhersteller ein Uhrwerk von Ronda eingebaut wurde. Bitte beachten Sie, dass unter der Marke Ronda weder Uhren produziert noch am Markt vertrieben werden.

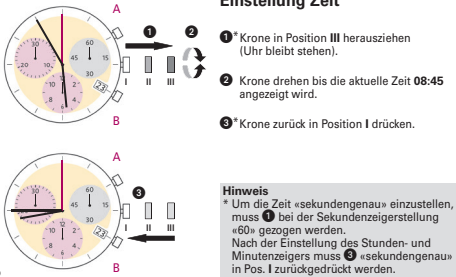
**Käufer und Konsumenten können sich im Falle von Reparaturen, Garantiesprüchen sowie Fragen zur Funktion der Uhr ausschliesslich an die Verkaufsstelle oder den Uhrenhersteller wenden. Entsprechende Informationen sind den Verkaufs- oder Garantiebestimmungen zu entnehmen.**

### Beschreibung der Anzeige- und Bedienelemente



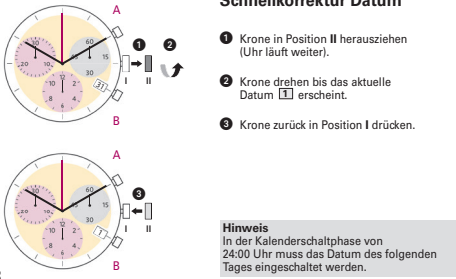
01

### Einstellung Zeit



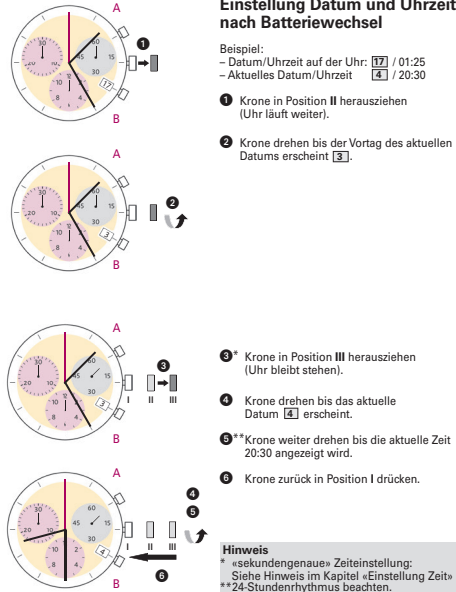
02

### Schnellkorrektur Datum



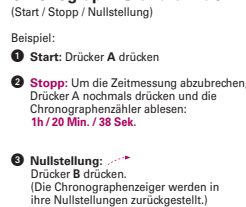
03

### Einstellung Datum und Uhrzeit nach Batteriewechsel



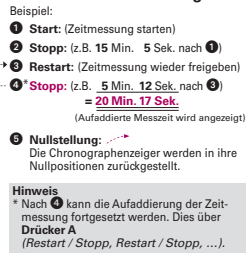
04

### Chronograph: Grundfunktion



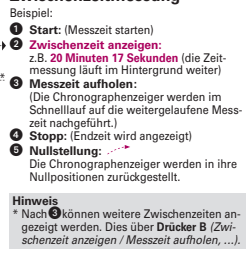
05

### Chronograph: Aufaddierte Zeitmessung



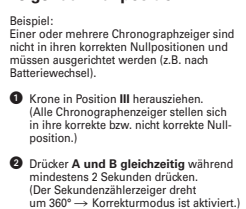
06

### Chronograph: Zwischenzeitmessung



07

### Ausrichtung der Chronographenzeiger auf Nullposition



08

#### Ausrichtung des Sekundenzählerzeigers

Einzelanschritt: A 1 x kurz  
Kontinuierlich: A lang

Nächsten Zeiger ausrichten B

#### Ausrichtung des Stundenzählerzeigers bei 2030.D (Pos. 6h)

Einzelanschritt: A 1 x kurz  
Kontinuierlich: A lang

Nächsten Zeiger ausrichten B

#### Ausrichtung des Minutenzählerzeigers (Pos. 9h)

Einzelanschritt: A 1 x kurz  
Kontinuierlich: A lang

③ Krone in Position I zurückdrücken.  
Abschluss der Chronographenzeiger-Ausrichtung (dies ist jederzeit möglich).

### Funktion eines Solar-Quarzuhrwerks

Ronda Solartech Uhrwerke beziehen die zum Betrieb nötige elektrische Energie aus einem wiederaufladbaren Akku. Damit entfällt das regelmässige Wechseln einer Batterie. Der Akku wird durch einfallendes Licht mit einer Solarzelle aufgeladen, die unter dem Zifferblatt liegt. Dazu wird die Uhr mit oberliegendem Zifferblatt direkter Lichteinstrahlung ausgesetzt.

### Eigenschaften

**Batterie-Überladeschutz:**  
Dieser verhindert das Überladen des Akkus und somit eine Beeinträchtigung der Funktion des Uhrwerks.

**Batterie-Schutzmodus:**  
Sobald der Akku einen sehr niedrigen Ladezustand erreicht, verhindert das Abschalten des Uhrwerks eine Tiefentladung der Batterie. So wird der Akku geschützt, was eine lange Lebensdauer gewährleistet.

**Schnellstart-Funktion:**  
Wenn der Akku leer ist, startet das Uhrwerk innerhalb weniger Minuten, nachdem die Uhr dem Sonnenlicht ausgesetzt wird.

**Leistung und Aufladen des Akkus**  
Die Batterielaufzeit<sup>1)</sup> des Uhrwerks nach vollständiger Aufladung des Akkus beträgt 5 Monate bei Verwendung der Chronofunktion (max. 1 Stunde pro Tag). Wird die Chronofunktion nicht genutzt, erhöht sich die Laufzeit des Uhrwerks auf 6–7 Monate. Für eine optimale Leistung empfiehlt RONDA, den Akku regelmässig mit einer ausreichenden Lichtquelle zu laden; am schnellsten erfolgt dies bei direkter Sonnenbestrahlung.

**WARNUNG:** Vermeiden Sie hohe Temperaturen von mehr als 60°C (z.B. unter einer Glüh- oder Halogenlampe, hinter Glas, etc.), um Fehlfunktionen zu vermeiden.

| Umgebung  | Typische Ladezeit in Abhängigkeit der Lichtquelle * |   |  |
|---|---|---|--|
|   | Tagesladung   | bis das Uhrwerk läuft, wenn der Akku leer ist | bis zur vollständigen Ladung, wenn der Akku leer ist |
| Im Freien (sonnig)                              | 3 Minuten   | 1 Minute                                      | 10 Stunden   |
| Im Freien (bewölkt)                             | 20 Minuten  | 5 Minuten                                     | 2,5 Tage   |
| 20 cm von einer Leuchtstofflampe entfernt (30W) | 40 Min.   | 20 Min.                                       | 5 Tage   |
| Innenbeleuchtung                                | 3 Stunden   | 2 Stunden                                     | 27 Tage  |

\* bezogen auf eine Lichtdurchlässigkeit des Zifferblattes von 30%.

**Tagesladung:** Benötigte Zeit, um den Akku aufzuladen, damit das Uhrwerk während eines Tages läuft.  
**Bis das Uhrwerk läuft, wenn der Akku leer ist:** Benötigte Zeit, um den Akku so weit aufzuladen, damit das Uhrwerk zu laufen beginnt, wenn der Akku entladen ist.  
**Bis zur vollständigen Ladung, wenn der Akku leer ist:** Benötigte Zeit, um einen leeren Akku vollständig aufzuladen.

### Austausch des Akkus

Solartech Uhrwerke sind mit einem speziellen Akku ausgerüstet, der keinen regelmässigen Austausch erfordert, weshalb dieser nicht aus dem Uhrwerk entfernt werden sollte. Bei Bedarf eines Akkuwechsels ist unbedingt darauf zu achten, dass nur ein von RONDA für dieses Uhrwerk zugelassener Akku verwendet wird. Der Austausch muss von einem Fachhändler vorgenommen werden und der alte Akku ist fachgerecht zu entsorgen.

**WARNUNG:** Die Verwendung eines anderen Akku-Typs oder einer herkömmlichen Silberoxid-Batterie kann zu Schäden am Uhrwerk führen und den Träger gefährden.

### Empfehlung für die Aufbewahrung

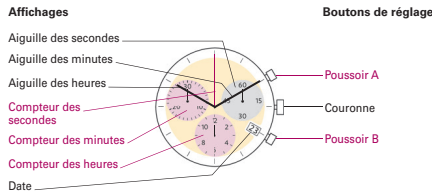
Das Lagern der Solaruhr mit leerem Akku über längere Zeit im Dunkeln ist zu vermeiden. Dies ist wichtig, um eine lange Lebensdauer des Akkus zu gewährleisten. Wird die Uhr über längere Zeit nicht getragen, empfiehlt sich die offene Aufbewahrung in einem hellen Raum. Dadurch wird sichergestellt, dass die Solaruhr läuft, ohne vor dem Tragen aufgeladen werden zu müssen. Durch das Ziehen der Stellwelle in die äusserste Position (Energiesparmodus), lässt sich der Stromverbrauch um etwa 70% verringern, was die Lebensdauer des Akkus weiter verlängert.

<sup>1)</sup> Die Batterielaufzeit gibt an, wie lange ein Uhrwerk ohne Lichteinwirkung funktionsfähig ist, wenn der Akku vollständig geladen worden ist.

Vous avez choisi une montre dans laquelle le fabricant de montres a intégré un mouvement Ronda. Nous attirons votre attention sur le fait qu'aucune montre de la marque Ronda n'est produite ni distribuée sur le marché.

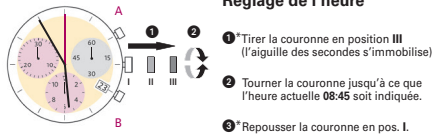
**Les acheteurs et consommateurs peuvent exclusivement s'adresser, en cas de réparations, de prestations relatives à la garantie et pour toutes questions se rapportant au fonctionnement de la montre, au point de vente ou au fabricant de montres. Des informations correspondantes figurent dans les dispositions relatives à la vente ou à la garantie.**

**Description des organes d'affichage et de commande**



01

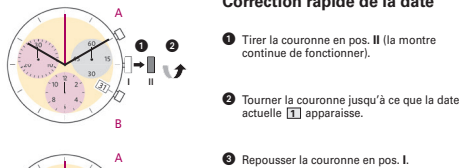
**Réglage de l'heure**



**Nota**  
\* Pour régler l'heure «à la seconde près», ❶ doit être tirée lorsque l'aiguille des secondes est en position «60». Après avoir réglé l'aiguille des heures et des minutes, ❷ doit être repoussée en pos. I «à la seconde près».

02

**Correction rapide de la date**

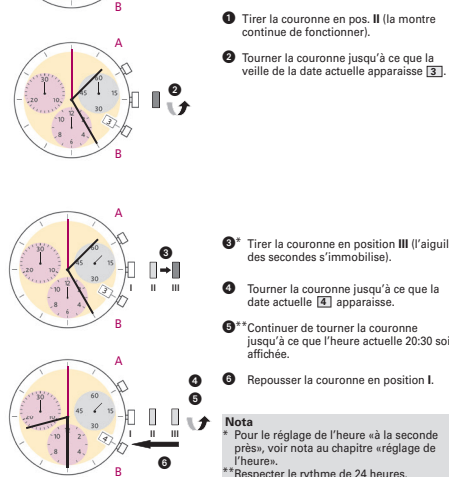


**Nota**  
Pendant la phase d'entraînement du calendrier entre approx. 21h-24h, il faut régler la date sur le jour suivant

03

**Réglage de la date et de l'heure après un changement de pile**

Exemple:  
- Date/heure indiquée par la montre: 17 / 01:25  
- Date/heure actuelle: 4 / 20:30



**Nota**  
\* Pour le réglage de l'heure «à la seconde près», voir nota au chapitre «réglage de l'heure».  
\*\* Respecter le rythme de 24 heures.

04

**Chronographe: fonction de base**  
(Start / Stop / remise à zéro)

- Exemple:
- ❶ **Start:** Appuyer sur le poussoir A.
  - ❷ **Stop:** Pour interrompre le chronométrage, appuyer à nouveau sur le poussoir A et lire les compteurs du chronographe: **1h, 20 mn, 38 s**
  - ❸ **Mise à zéro:** Appuyer sur le poussoir B. (Les aiguilles du chronographe sont remises à zéro.)

05

**Chronographe: Chronométrage avec totalisation**

- Exemple:
- ❶ **Start:** (Faire démarrer le chronométrage)
  - ❷ **Stop:** (P. ex. 15 mn 5 s après ❶)
  - ❸ **Restart:** (Relancer le chronométrage)
  - ❹ **Stop:** (P. ex. 5 mn 12 s après ❸) = **20 mn 17 s**  
(Le temps de chronométrage total est indiqué)
  - ❺ **Mise à zéro:** Les aiguilles du chronographe sont remis à zéro.
- Nota**  
\* Le chronométrage avec totalisation peut se poursuivre après ❷. Appuyer pour cela sur A (Restart / Stop, Restart / Stop, ...).

06

**Chronographe: Chronométrage des temps intermédiaires**

- Exemple:
- ❶ **Start:** (Faire démarrer le chronométrage)
  - ❷ **Affichage du temps intermédiaire:** P. ex. 20 minutes 17 secondes (le chronométrage continue à l'arrière-plan)
  - ❸ **Rattrapage du temps chronométré:** (Les aiguilles du chronographe rattrapent à grande vitesse le temps de chronométrage qui s'est écoulé.)
  - ❹ **Stop:** (Le temps final est affiché.)
  - ❺ **Mise à zéro:** Les aiguilles du chronographe sont remis à zéro.
- Nota**  
\* D'autres temps intermédiaires peuvent être chronométrés après ❷. Appuyer pour cela le poussoir B (affichage du temps intermédiaire / rattrapage du temps chronométré, ...).

07

**Ajustage des aiguilles du chronographe en position zéro**

- Exemple:  
Une ou plusieurs des aiguilles du chronographe ne sont pas en position zéro correcte et doivent être ajustées (p. ex. après un changement de pile).
- ❶ Tirer la couronne en position III (les aiguilles du chronographe viennent à leur position zéro, correcte ou incorrecte).
  - ❷ Appuyer **simultanément** pendant au moins 2 secondes sur les poussoirs A et B (l'aiguille du compteur des secondes tourne de 360° → le mode correction est activé).

08

- Ajustage de l'aiguille du compteur des secondes**  
Pas à pas: A 1 pression brève  
En continu: A 1 pression maintenue
- Ajustage de l'aiguille suivante B**
- Ajustage de l'aiguille du compteur des heures à 2030.D (pos. 6 h)**  
Pas à pas: A 1 pression brève  
En continu: A 1 pression maintenue
- Ajustage de l'aiguille suivante B**
- Ajustage de l'aiguille du compteur des minutes (pos. 9 h)**  
Pas à pas: A 1 pression brève  
En continu: A 1 pression maintenue
- ❸ Repousser la couronne en position I  
Fin de l'ajustage des aiguilles du chronographe (possible à tout moment).

**Fonctionnement d'un mouvement à quartz solaire**

Les mouvements Ronda Solartech utilisent l'énergie électrique nécessaire à leur fonctionnement d'une batterie rechargeable. Il n'est donc plus nécessaire de changer régulièrement la pile. La batterie est rechargée par la lumière incidente grâce à une cellule solaire située sous le cadran. Pour cela, la montre avec le cadran vers le haut est exposée à la lumière directe.

**Caractéristiques**

Protection contre la surcharge de la batterie : Celle-ci empêche la surcharge de la batterie et donc une altération du fonctionnement du mouvement.

Mode de protection de la batterie : Dès que la batterie atteint un niveau de charge très faible, l'arrêt du mouvement empêche une décharge trop importante de la batterie. La batterie est ainsi protégée garantissant ainsi une longue durée de vie.

Fonction de démarrage rapide : Lorsque la batterie est déchargée, le mouvement démarre en quelques minutes après l'exposition de la montre à la lumière du soleil.

Performance et recharge de la batterie L'autonomie de la batterie<sup>1)</sup> du mouvement après une recharge complète est de 5 mois en cas d'utilisation de la fonction chrono (max. 1 heure par jour). Si la fonction chrono n'est pas utilisée, l'autonomie du mouvement passe à 6-7 mois. Pour une performance optimale, RONDA recommande de recharger régulièrement la batterie avec une source de lumière suffisante ; cette opération s'effectue le plus rapidement par exposition directe au soleil.

**AVERTISSEMENT :** Éviter les températures élevées supérieures à 60 °C (par exemple sous une lampe à incandescence ou halogène, derrière une vitre, etc.) afin d'éviter tout dysfonctionnement.

| Environnement                         | Temps de charge approx. en fonction de la source lumineuse * |  |  |
|---------------------------------------|--|--|--|
|                                       | Chargement quotidien   | Jusqu'à ce que le mouvement fonctionne, lorsque la batterie est vide | Jusqu'à la charge complète, lorsque la batterie est vide |
| En plein air (ensoleillé)             | 3 minutes  | 1 minute   | 10 heures  |
| En plein air (nuageux)                | 20 minutes   | 5 minutes  | 2,5 jours  |
| 20 cm d'une lampe fluorescente (30 W) | 40 minutes   | 20 minutes   | 5 jours  |
| Eclairage intérieur                   | 3 heures   | 2 heures   | 27 jours   |

\* par rapport à une translucidité du cadran de 30%.

**Charge journalière:** Temps nécessaire pour recharger la batterie afin que le mouvement fonctionne pendant une journée. **Jusqu'à ce que le mouvement fonctionne lorsque la batterie est vide :** temps nécessaire pour recharger la batterie jusqu'à ce que le mouvement se mette à fonctionner, quand la batterie est déchargée. **Jusqu'à la charge complète lorsque la batterie est vide :** temps nécessaire pour recharger complètement une batterie vide.

**Remplacement de la batterie**

Les mouvements Solartech sont équipés d'une batterie rechargeable qui ne nécessite pas de remplacement régulier et qui ne doit donc pas être retirée du mouvement. Si un remplacement de la batterie s'avère nécessaire, il faut impérativement veiller à n'utiliser qu'une batterie homologuée par RONDA pour ce mouvement. Le remplacement doit être effectué par un revendeur spécialisé et l'ancienne batterie doit être recyclée de manière appropriée.

**AVERTISSEMENT :** L'utilisation d'un autre type de batterie rechargeable ou d'une pile à l'oxyde d'argent classique peut endommager le mouvement et mettre en danger le porteur.

**Recommandation pour le stockage**

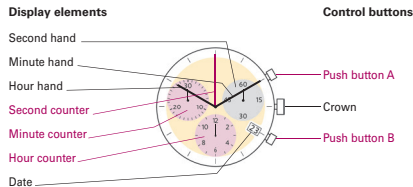
Il faut éviter de stocker la montre solaire avec une batterie vide dans l'obscurité pendant une longue période. Ceci est important pour garantir une longue durée de vie de la batterie. Si la montre n'est pas portée pendant une longue période, il est recommandé de la conserver ouverte dans un endroit clair permettant de s'assurer que la montre solaire fonctionne sans devoir être rechargée avant d'être portée. En tirant la tige dans la position la plus extrême (mode d'économie d'énergie), la consommation d'énergie peut être réduite d'environ 70 % prolongeant encore la durée de vie de la batterie.

<sup>1)</sup> L'autonomie de la batterie indique la durée pendant laquelle un mouvement peut fonctionner sans être exposé à la lumière, lorsque la pile a été complètement chargée.

You have decided to buy a watch, which was assembled by a watchmaker using a Ronda movement. Please note that no watches are produced or distributed under the Ronda brand.

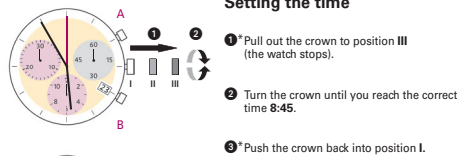
**In case of repairs, guarantee claims and questions concerning the functioning of a watch, purchasers and consumers should contact their retailer or the watch manufacturer, for which the relevant information can be found in the sales or guarantee documentation provided with the watch.**

**Description of the display and control buttons**



01

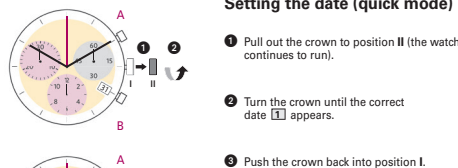
**Setting the time**



**Please note:**  
\* In order to set the time to the exact second, 1 must be pulled out when the second hand is in position «60». Once the hour and minute hands have been set, 2 must be pushed back into position I at the exact second.

02

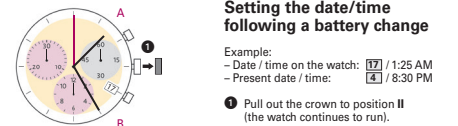
**Setting the date (quick mode)**



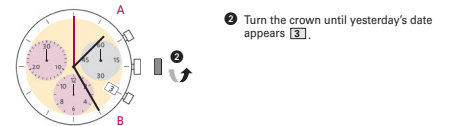
**Please note:**  
During the date changing phase between approx. 9 PM and midnight the date must be set to the date of the following day.

03

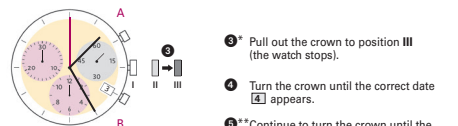
**Setting the date/time following a battery change**



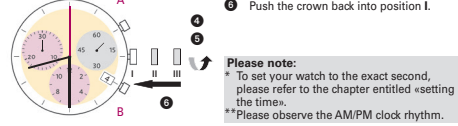
Example:  
- Date / time on the watch: 07 / 1:25 AM  
- Present date / time: 04 / 8:30 PM



3 Turn the crown until yesterday's date appears [3].



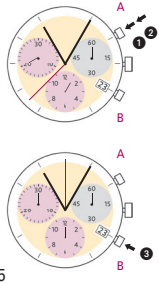
4 Pull out the crown to position III (the watch stops).  
5 Turn the crown until the correct date [4] appears.  
6 Continue to turn the crown until the correct time 8:30 PM appears.



**Please note:**  
\* To set your watch to the exact second, please refer to the chapter entitled «setting the time».  
\* Please observe the AM/PM clock rhythm.

04

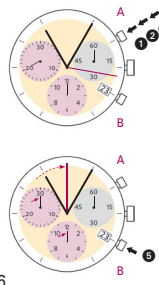
**Chronograph: Basic function**  
(Start / Stop / Reset)



Example:  
1 Start: Press push-button A.  
2 Stop: To stop the timing, press push-button A once more and read the chronograph hands: 1h / 20min / 38 sec.  
3 Zero positioning: Press push-button B. (The chronograph hands will be reset to their zero positions.)

05

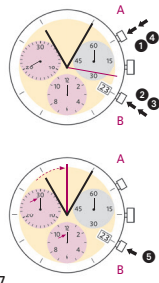
**Chronograph: Accumulated timing**



Example:  
1 Start: (start timing)  
2 Stop: (e.g. 15 min 5 sec following 1)  
3 Restart: (timing is resumed)  
4 Stop: (e.g. 5 min 12 sec following 3) = 20 min 17 sec (The accumulated measured time is shown)  
5 Reset: The chronograph hands are returned to their zero positions.  
**Please note:**  
\* Following 5, the accumulation of the timing can be continued by pressing push-button A (Restart / Stop, Restart / Stop, ...).

06

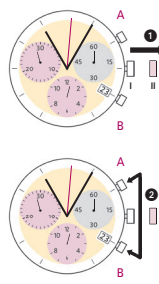
**Chronograph: Intermediate or interval timing**



Example:  
1 Start: (start timing)  
2 Display interval: e.g. 20 minutes 17 seconds (timing continues in the background)  
3 Making up the measured time: (The chronograph hands are quickly advanced to the ongoing measured time.)  
4 Stop: (Final time is displayed)  
5 Reset: The chronograph hands are returned to their zero position.  
**Please note:**  
\* Following 5, further intervals or intermediates can be displayed by pressing push-button B (display interval / make up measured time, ...).

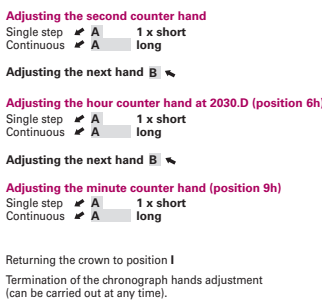
07

**Adjusting the chronograph hands to zero position**



Example:  
One or several chronograph hands are not in their correct zero positions and have to be adjusted (e.g. following a battery change).  
1 Pull out the crown to position III (all chronograph hands are in their correct or incorrect zero position).  
2 Keep push-buttons A and B depressed simultaneously for at least 2 seconds (the second counter hand rotates by 360° → corrective mode is activated).

08



**Adjusting the second counter hand**  
Single step: A 1 x short  
Continuous: A long  
**Adjusting the next hand B**  
Single step: A 1 x short  
Continuous: A long  
**Adjusting the hour counter hand at 2030.D (position 6h)**  
Single step: A 1 x short  
Continuous: A long  
**Adjusting the next hand B**  
Single step: A 1 x short  
Continuous: A long  
**Adjusting the minute counter hand (position 9h)**  
Single step: A 1 x short  
Continuous: A long  
6 Returning the crown to position I  
Termination of the chronograph hands adjustment (can be carried out at any time).

**Function of a solar quartz movement**

Ronda Solartech movements draw the electrical energy required for operation from a rechargeable battery. This eliminates the need to regularly change a battery. The battery is charged by incident light from a solar cell located under the dial. To do this, the watch with the dial up is exposed to direct light.

**Features**

**Battery overcharge protection:**  
This prevents the battery from overcharging and thus impairing the function of the movement.

**Battery protection mode:**  
As soon as the battery reaches a very low state of charge, switching off the movement prevents deep discharge of the battery. This protects the battery, ensuring a long service life.

**Quick start function:**  
When the battery is empty, the movement starts within a few minutes after the watch is exposed to sunlight.

**Battery performance and charging**  
The battery running time<sup>1)</sup> of the movement after fully charging the battery is 5 months when using the chrono function (max. 1 hour per day). If the chrono function is not used, the running time of the movement increases to 6–7 months.

For optimum performance, RONDA recommends charging the battery regularly with an adequate light source; this is done most quickly in direct sunlight.

**WARNING:** Avoid high temperatures of more than 60°C (e.g. under an incandescent or halogen lamp, behind glass, etc.) to prevent malfunction.

| Environment                          | Approximate charging time depending on light source * |   |   |
|--------------------------------------|---|---|---|
|                                      | Day charge  | until the movement runs when the battery is empty | until fully charged when the battery is empty |
| Outdoors (sunny)                     | 3 minutes   | 1 minute  | 10 hours                                      |
| Outdoors (cloudy)                    | 20 minutes  | 5 minutes   | 2.5 days                                      |
| 20 cm from a fluorescent lamp (30 W) | 40 minutes  | 20 minutes  | 5 days  |
| Indoor lighting                      | 3 hours   | 2 hours   | 27 days                                       |

\* based on a light transmission of the dial of 30%.

**Day charge:** Time needed to charge the battery so that the movement runs for one day.  
**Until the movement runs when the battery is empty:** Time needed to charge the battery to the point where the movement starts running when the battery is discharged.  
**Until fully charged when the battery is empty:** Time required to fully charge an empty battery.

**Replacing the battery**

Solartech movements are equipped with a special rechargeable battery that does not require regular replacement, so it should not be removed from the movement. If it is necessary to replace the battery, it is essential to ensure that only a battery approved by RONDA for this movement is used. The replacement must be carried out by a specialist dealer and the old battery must be disposed of properly.

**WARNING:** The use of a different type of battery or a conventional silver oxide battery may damage the movement and endanger the wearer.

**Recommendation for storage**

Avoid storing the solar watch with an empty battery for long periods in the dark. This is important to ensure a long battery life. If the watch is not going to be worn for a long period of time, it is recommended that it be stored openly in a bright room. This ensures that the solar watch runs without having to be charged before wearing. By pulling the stem to the outermost position (energy-saving mode), the power consumption can be reduced by about 70%, which further extends the life of the battery.

<sup>1)</sup> The battery running time indicates how long a movement can function without exposure to light when the battery is fully charged.